

Septembrie 2020 - Iulie 2021
September 2020 - Juli 2021

Proiecte | Activități | Informații | Statistică | Divertisment
Projekte | Aktivitäten | Informationsheft | Freizeit



Revista anuală de prezentare
a Centrului Cultural Româno-
German de Consultanță
și Integrare „Dumitru-Dorin
Prunariu” din Nürnberg

Programm- und
Informations-Heft des
rumänisch-deutschen Kultur-
Zentrums für Integration und
Beratung „Dumitru-Dorin
Prunariu” Nürnberg

ASOCIAȚIA



DACIA e.V.

Cosmonaut dr. ing. DUMITRU-DORIN PRUNARIU

Deutsch-Rumänisches Kulturzentrum

BERATUNG • INFORMATION • INTEGRATION CONSULTANȚĂ • INFORMARE • INTEGRARE

Centrul Cultural Româno-German



*Stimați prieteni,
Stimați colaboratori,
Stimați cititori,*

Centrul Cultural Româno-German a împlinit în octombrie 2020 frumoasa vârstă de 2 ani de la deschidere. Au fost doi ani în care ne-am selectat echipa; unde unii au venit, iar alții au plecat. Fiecare și-a găsit sau nu locul aici, iar acest lucru îl privește ca pe-o selecție naturală.

În acest interval am încercat să ne adaptăm cerințelor dumneavoastră și nu puține au fost obstacolele întâmpinate pe parcurs, de la cele de ordin financiar, la cele provocate de virusul Covid.

Nu ne lăsăm! Mergem mai departe cu proiecte noi și diversificate, menite să vă satisfacă cerințele, deoarece pentru noi, voi sunteți cei mai importanți. O echipă de peste cincizeci de voluntari oferă din timpul personal pentru a fi mai aproape de semenii lor, de români și de România.

Cu această ocazie, lansăm Broșura anuală a Centrului, în paginile căreia veți găsi programul anual al Centrului Cultural, precum și o sumedenie de informații utile despre serviciile românești în Landul Bayern, despre viața și integrarea în Germania.

Noi sperăm că acest îndrumător vă va ajuta în organizarea vieții zilnice.

Vă dorim toate cele bune pentru viitorul dumneavoastră!

Ionela van Rees- Zota

*Sehr geehrte Freunde,
Mitwirkende und Leser,*

Das rumänisch-deutsche Kulturzentrum hat im Oktober 2020 sein zweijähriges Bestehen gefeiert.

Aus Anlass unseres Jahrestages veröffentlichen wir dieses Programm- und Informationsheft.

Es enthält das Programm unseres Kulturzentrums und eine Anzahl nützlicher und interessanter Informationen.

Es waren zwei Jahre, in denen wir unser Team zusammengestellt haben, in denen einige Mitarbeiter kamen und andere gingen.

In den zurückliegenden zwei Jahren haben wir uns den Anforderungen angepasst, obwohl wir auch einige Hindernisse zu überwinden hatten. Die auftretenden Hindernisse reichten von



finanziellen Herausforderungen bis zu den durch das Covid-Virus verursachten Einschränkungen.

Wir geben jedoch nicht auf, wir machen weiter mit neuen und unterschiedlichen Projekten.

Projekte, die den Anforderungen entsprechen.

Für uns seid ihr, liebe Freunde, Mitwirkende und Leser, am wichtigsten. Über fünfzig ehrenamtliche Mitwirkende Mitarbeiter engagieren sich in ihrer Freizeit, um ihren Landsleuten zu helfen und somit auch ihrem Heimatland näher zu sein.

Wir freuen uns, Ihren bisherigen Erwartungen entsprochen zu haben und werden keine Mühen scheuen, das auch weiterhin zu tun.

Ionela van Rees- Zota

SANO PFLEGE

**Ihr zuverlässiger Partner
für Pflege und Betreuung**

**Partener al tuturor caselor de
asigurări de sănătate din Germania.**

www.sanopflege.com

Tel.: 0911-21010610

**Oferim locuri de muncă!
Pentru angajări contactați-ne.**

INTERMEDIUS GmbH

ENAGIC Independent Distributor

KANGEN WASSER

**Verändere Dein Wasser
ändere Dein Leben!**

Apa vieții



Tel.: 01639716719

e-mail: intermedius.office@yahoo.com

Căutăm colaboratori și oferim locuri de muncă.

CONSILIERE PENTRU PERSOANE CU PROBLEME

În ziua de astăzi, toți avem probleme cărora nu le găsim o soluție, mai ales dacă suntem veniți dintr-o altă țară, unde sunt alte mentalități, alte tradiții și obiceiuri. Fie că ai probleme în familie, la școală sau la locul de muncă, noi te putem ajuta.

Centrul Cultural Româno-German „Dumitru Dorin Prunariu” vă pune la dispoziție o dată pe lună cercuri deschise sau private unde problemele dumneavoastră să își găsească o soluție, alături de specialiștii din cadrul Instituției noastre.

Puteți conta pe discreția noastră!
Prezența NUMAI cu PROGRAMARE!

Telefon: 0911 25 34 55 62
Telefon: 0157 325 49 421
E-mail: asii.romani@yahoo.com

În ultima zi de VINERI a
fiecărei luni, începând cu data
de 30.10.2020, ora 17:00

Adresa: Petersauracher Str. 47-49
90449 Nürnberg

Beratung für Personen mit Schwierigkeiten im Alltag

Wann? - Beginn: Oktober 2020
Erster Samstag im Monat, 16:00 –18:00 Uhr

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

CENACLU LITERAR PENTRU COPII

Când?

Începând cu luna Octombrie 2020
Prima sâmbătă a fiecărei luni- orele
16:00-18:00

Unde?

Centrul Cultural Româno- German
„Dumitru Dorin Prunariu” din
Petersauracherstr 47- 49 90449
Nürnberg

Domnul BROCCOLI
se alătură de micuților noștri.



IMPORTANT!

Înscrierile și participarea sunt gratuite.

La sfârșitul fiecărui an, din creațiile
copiilor se va publica o carte.

Informații la e.mail:

asii.romani@yahoo.com
Telefon: 0911 25 34 55 62



Literarischer Wettbewerb für Kinder

Wann?

Beginn: Oktober 2020
Erster Samstag im Monat, 16:00 –18:00 Uhr

Wo? - Deutsch-rumänisches Kulturzentrum

„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49
90449 Nürnberg

Birou de consultanță financiară

Hansastr. 13 , 91126 Schwabach

Klaus Gross

25 de ani de experiență în domeniu



Deutsche
Vermögensberatung
Vermögensaufbau für jeden!



CE OFERIM:

Conturi bancare
Conturi de economii
Investiții în aur
Credite imobiliare

Reducerea impozitului
Asigurări auto
Asigurări de viață
Asigurări de dinți
Asigurări medicale

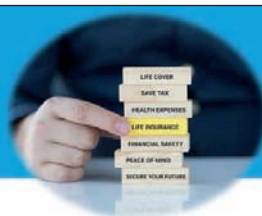
- ✓ **Îți oferim ocazia să faci o practică în biroul nostru și să cunoști meseria de consultant**
- ✓ **Oferim job-uri în biroul nostru**

Sună cu încredere!



**GEMEINSAM
IN DIE ZUKUNFT**

Büro Klaus Gross
Telefon: 09122 1888511
Telefax: 09122 18885211
Mobil: 0176 21302794



Programări și întrebări: 0152 26 28 7620

CONSULTANȚĂ FINANCIARĂ



În fiecare zi de MIERCURI, între orele 10:00 – 13:30,
începând cu data de 16.09.2020 la Sediul Centrului
Cultural Româno- German

„Dumitru Dorin Prunariu” din Petersauracherstr.

47- 49, 90449 Nürnberg

Finanzberatung

Wann?

Jeden Mittwoch, 10:00-13:30 Uhr, ab 16.09.2020

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

DANSURI POPULARE ROMÂNEȘTI

CIULEANDRA BAVARIA ADULȚI ȘI COPII

Cursuri de dansuri populare în fiecare zi de JOI

Pentru copii: 17:30- 18:30

Adulți: 18:30- 20:00



Înscrieri se fac permanent

Adresa: Petersauracherstr. 47-49
90449 Nürnberg

Mai multe informații la telefon:

0911 25 34 55 62

0160 33 73 128





Meriți o viață mai bună!

Îndrăznește pentru tine cu o nouă oportunitate profesională!



Robert Otto Adams

robert.adams@web.de

Mobil / WhatsApp: +49 151 67167175

Antreprenor / Vicepreședinte Centrul Cultural
Româno- German "Dumitru Dorin Prunariu"- Nürnberg

CURSURI DE LIMBA GERMANĂ NIVEL: A1, A2, B1

A1

- Nivel A1
- Miercuri: 18:00- 20:15
- Sâmbăta: 9:30- 11:45

A2

- Nivel A2
- Luni: 18:00- 20:15

B1

- Nivel B1
- Sâmbăta: 10:00- 12:15



Înscrieri și informații la telefon: 0160 33 73 128

Deutschkurse A1, A2, B1

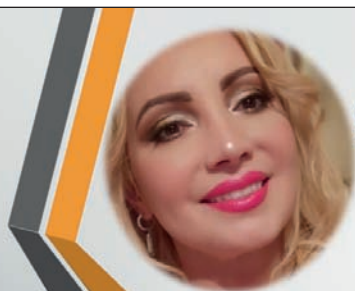
Wann?

A1 Mittwoch, 18:00-20:15 Uhr
Samstag, 09:30-11:30 Uhr

A2 Montag, 18:00-20:15 Uhr

B1 Samstag, 10:00-12:15 Uhr

Wo? Deutsch-rumänisches Kulturzentrum „Dumitru-Dorin-Prunariu“, Petersauracher Str. 47-49, Nürnberg



Sunt aici pentru tine!

Ramona Hagele

- Psiholog Clinician - Consiliere Psihologica

Ehe- und Familienberatungsstellen

Centru de consiliere pentru familii

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și Integrare
„Dumitru Dorin Prunariu“ Nürnberg

Adresa: Petersauracher Str. 47- 49
90449 Nürnberg

Numai cu programări la numărul de
telefon: 0171 9528 392

Ich bin hier für Dich

Ehe- und Familienberatung

Wann? Nur nach Absprache.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum

„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg



Contabilitate

Birou de contabilitate CARMEN DITTRICH

Edisonstrasse 60

90431 Nürnberg

Telefon: 0174 72 80 935

0911 961 50530

E.mail: carditt@t-online.de



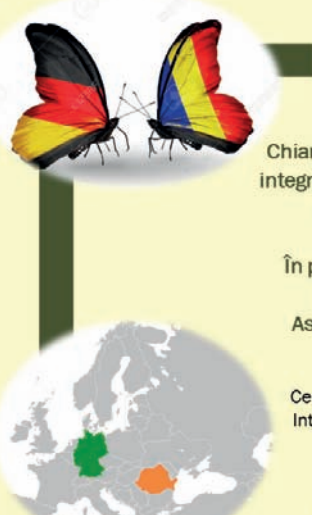
**Închiriază o mașină fără garanție,
direct din Aeroportul Otopeni!**



+40 722 828 434



www.carhunt.ro



INTEGRARE PRIN CULTURĂ

Chiar dacă este vorba de istorie, geografie, literatură sau politică, a fi integrat, înseamnă a cunoaște câte puțin din fiecare părtică a țării în care te-ai mutat, fără a uita ceea ce ai învățat în România.

În prima zi de SÂMBĂTĂ, ora 17:00- 19:00, te așteptăm să facem împreună o incursiune în cultura germană și cea română. Asemănări și deosebiri? Dezbatem împreună teme interesante!

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și Integrare „Dumitru Dorin Prunariu” Nürnberg

Adresa: Petersauracher Str. 47- 49
90449 Nürnberg
Informații: Telefon: 0911 25 34 55 62

Integration durch Kultur

Wann?

Erster Samstag im Monat, 17:00 – 19:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg



Vine iarna! Ce facem cu cei mici ca să nu se plictisească? Noi avem soluția!

MÂINI ÎNDEMÂNATICE

- CREATIVITATEA CELOR MARI ȘI MICI: DESEN - PICTURĂ – HAND- MADE ETC.-

BILUNAR din luna OCTOMBRIE 2020

- PRIMA ȘI A TREIA ZI DE VINERI A FIECĂREI LUNI

ÎN TRE ORELE 14:30 – 16.00 -



Unde?

Centrul Cultural Româno- German de ajutor și integrare „Dumitru Dorin Prunariu” din Nürnberg.

Petersauracher Str. 47- 49
90449 Nürnberg

Geschickte Hände

Wann? Zweimal im Monat, erster und dritter Freitag, ab Oktober, 14:30–16:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

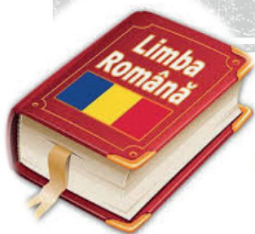
ȘCOALA DE LIMBA ROMÂNĂ- NÜRNBERG

Vineri de la 14:30 și / sau Sâmbăta de la 10:00

Pentru adulți și copii

Înscrieri la numărul de telefon: 0160 33 73 128

Participarea gratuită!



Cu sprijinul:



DEPARTAMENTUL PENTRU
ROMÂNII DE PRETUTINDENI



ALLES AUS EINER HAND !



Pentru comenzi, informații și servicii sunați la
numărul de telefon: 0151 468 51 1993

E.mail: estrich.dany@gmail.com

ESTRICH- FLIESEN- TERAZZO- SICHESTRICH-3D EPOXID HARZ

MĂMICI ȘI PITICI

Proiect pentru mămici și pitici cu vârstă între 0- 3 ani



În fiecare zi de JOI, între orele 10:00- 12:00 începând cu data de 08.10. 2020

Unde?

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și Integrare „Dumitru Dorin Prunariu” Nürnberg

Adresa: PetersauracherStr. 47- 49

90449 Nürnberg

Informații: Telefon: 0911 25 34 55 62

Participare GRATUITĂ!

Rog numai cu înscriere. Locuri limitate!



Mütter und Zwerge

Wann? Jeden Donnerstag, ab 08.10.2020,
10:00–12:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

SĂLI DE ÎNCHIRIAT PENTRU DIFERITE EVENIMENTE!



Centrul Cultural Româno- German “Dumitru Dorin Prunariu ” închiriază săli de conferință și/sau pentru diferite evenimente din viața ta, cu o maximă capacitate de 35 de persoane.

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și Integrare „Dumitru Dorin Prunariu” Nürnberg

Adresa: PetersauracherStr. 47- 49

90449 Nürnberg

Telefon: 0160 33 73 128

...de la 50 Euro/ zi



Räume zu vermieten

Für Seminare und andere Veranstaltungen

Wann? Nur nach Absprache.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

TRADUCĂTOR AUTORIZAT INTERPRET

Menno Alfred Simonis

Germană - Română - Engleză- Spaniolă
(asociat la BDÜ)

NÜRNBERG

Mobil: 0160 838 51 64

Fax: 03212 777 22 43

E-Mail: mennosimonis@web.de

www.menno-simonis-sprachen.de

CR – Sprach – Schulungen

Fremdspracheninstitut

- Fremdsprachenunterricht in allen Sprachen
- Firmen- & Privatschulungen
- Unterricht via Skype / Zoom
- Übersetzungs- und Dolmetscherdienstleistungen
- Berufsausbildungen
- Nachhilfe in allen Fächern
- Berufssprachkurse
gefördert durch  Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
- Bildungsgutschein Schulungen
gefördert durch 



Sprachen verbinden

Celtisstraße 18
90459 Nürnberg

phone: 0911 / 45 35 99

fax: 0911 / 45 35 74

E-Mail: info@cr-sprachschule.de

web: www.cr-sprachschule.de



Școală de muzică pentru copii



Începând cu mijlocul lunii Septembrie 2020, în cadrul Centrului Cultural Româno- German "Dumitru Dorin Prunariu" veți putea să vă înscrieți la cursuri de muzică:

pian, chitară, canto și teorie muzicală.

Pentru înscrieri, puteți să ne contactați în orice perioadă a anului..

Mai multe informații la telefon:
0911 25 34 55 62
0160 33 73 128

Adresa: Petersauracherstr. 47-49
90449 Nürnberg

Centrul Cultural Româno-German "Dumitru-Dorin Prunariu"

Rumänischer Volkstanz und rumänische Volksmusik

Wann? Ab Mitte September 2020, 10:00–12:00

Uhr.

Anmeldung 10. September 2020, 17:00 Uhr.

Wo? Deutsch-rumänisches Kulturzentrum

„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

Seminarii introductive în Programare Neuro-Lingvistică (NLP)

Din 16 Octombrie 2020, ora 18:00- 20:00

Înscrieri la: Telefon 0152 08 70 23 09

E.mail: rc.stan@yahoo.com



Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și
Integrare „Dumitru Dorin Prunariu“ Nürnberg

Adresa: PetersauracherStr. 47- 49
90449 Nürnberg

Teme:

- Stabilitatea în relații și armonia în cuplu;
 - Valori-credește-atitudini;
 - Natura realității și puterea subconștientului;
 - Persuasiune și manipulare: unde este diferența?
 - Ce convinge: cuvântul, mima sau corpul?
- Participarea GRATUITĂ



Einführung in Neuro-Linguistische Programmierung

Wann? Ab 16.Oktober 2020, 18:00–20:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum

„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

Ihre persönliche Ansprechpartnerin:

Privat- und Firmenkundenberaterin
Mihaela Balint

Fon 040 637093-47
Mobil 0174 5818099
mihaela.balint@viactiv.de
viactiv.de/mihaela-balint

VIACTIV
Krankenkasse



VIActiv TOP 10

Cele mai bune prestații pentru toți cei care vor să se îndrepte spre o stare mai bună de sănătate în viitor

VIActiv Bonus

O primă anuală de până la **100 de euro** pentru prevenție periodică și un stil de viață sănătos

VIActiv Prämie

O **cotizație lunară returnată** pentru un an fără vizite medicale (cu excepția celor pentru prevenție)

VIActiv Kurse

550 de euro - preluarea costurilor pe an pentru cursuri certificate de sport și sănătate a Yoga, Pilates, jogging și altele.

VIActiv Sportcheck

La fiecare doi ani o subvenție de **140 de euro** pentru o consultație medico-sportivă cu consiliere individuală

VIActiv Fitness

Antrenament de forță gratuit în peste 300 de studiouri de fitness certificate de pe tot teritoriul Germaniei

Igienă dentară profesională

60 de euro ca subvenție anuală pentru profilaxie dentară sustenabilă la un medic stomatolog la alegere

Osteopatie

360 de euro pe an pentru tratarea prin metode de medicină alternativă a durerilor de spate și a multor alte afecțiuni

Vaccinuri de protecție la plecarea în călătorii

Rambursare de 100% pentru toate vaccinurile de protecție la plecarea în călătorii recomandate de Comisia Permanentă pentru Vaccinări (STIKO)

VIActiv Privat

Protecție suplimentară individuală pentru **condiții favorabile** în colaborare cu Casa de Asigurări de Sănătate Barmenia

VIActiv Natur Privat

Tarif suplimentar avantajos pentru medicină alternativă în colaborare cu partenerul nostru praenatura

Indicație importantă: Se menționează de fiecare dată subvenția, respectiv suma rambursată maximă anuală. Descrieri detaliate ale prestațiilor pentru toate ofertele se găsesc online la viactiv.de/top10



SEMINARII SPECIALE PE DIFERITE TEME DIN DOMENIUL DE INTEGRARE

- LUNAR- ÎN PRIMA ZI DE MIERCURI A
FIECĂREI LUNI, ORELE 12:00- 14:00

ÎNCEPÂND CU LUNA OCTOMBRIE VOM RĂSPUNDE
ÎNTREBĂRILOR DUMNEAVOASTRĂ DIN DOMENIUL DE
INTEGRARE.

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și
Integrare „Dumitru Dorin Prunariu“ Nürnberg

Adresa: Petersauracher Str. 47- 49

90449 Nürnberg

Informații: Telefon: 0911 25 34 55 62



Participare gratuită!

Einführung in Neuro-Linguistische Programmierung

Wann?

Ab 16. Oktober 2020, 18:00–20:00 Uhr.

Wo? Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg



Șezătoare românească Ca la casa strămoșească!



Din data de 29 Octombrie 2020, ora 18:00, trimestrial.

Proiect organizat de ansamblul de dansuri populare al Centrului Cultural
Româno- German „Ciuleandra Nürnberg“.

Îmbinarea tradiției cu măiestria cusutului și povești poznașe, cântec, dans și
voie bună vor umple seara și o vor face de neuitat.

Termine: 28 Ianuarie 2021; 29 Aprilie 2021; 29 Iulie 2021

Informații și rezervări la telefon: 0152 31861503 ----- Petersauracherstr 47- 49, 90449 Nürnberg

Traditioneller rumänischer Abend

Wann? Donnerstag, ab 29. Oktober 2020, ab
18:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg



Consiliere insolvență

 **089 - 724 889 12**

 **089 - 724 889 13**

Specializată în insolvența persoanelor fizice și juridice

- Prelucrarea actelor anterior deschiderii procedurii de insolvență , respectiv planificarea reorganizării juridice pentru persoane fizice și juridice
- Reprezentare în instanță privind insolvența până la stingerea debitorilor
- Adeverință pentru protejarea venitului minim garantat

Birouri pentru români: München Nürnberg Würzburg Stuttgart Karlsruhe Frankfurt Leipzig Dortmund Siegen Gütersloh Duisburg Osnabrück Bremen

www.insolvenz-fach-center.de

 Asociația noastră **Insolvenz-Fach-Center e.V.** oferă ajutor rapid în ceea ce privește datoriile fără un timp de așteptare prea lung pentru o programare. Oferim consultanță și reprezentăm persoanele private și persoanele cu firme (cu gewerbe) care optează pentru proceduri de insolvență în soluționarea datoriilor și problemelor pe cale legală.

Activitățile și sprijinul nostru variază de la consultarea inițială la începutul insolvenței până la ieșirea din insolvență la ștergerea integrală a datoriilor avute. Pe toată perioada de 3 ani a insolvenței veți beneficia de îndrumare din partea noastră și a avocatului nostru, în toate problemele întâmpinate pe toată perioada insolvenței.

Informații suplimentare - în limba română - pot fi găsite pe pagina noastră de internet www.insolvenz-fach-center.de

 Unser gemeinnütziger Verein **Insolvenz-Fach-Center e.V.** bietet ohne lange Wartezeiten auf einen Termin schnelle Hilfe bei Schulden. Wir beraten und vertreten insbesondere Privatpersonen und Selbständige zu sehr fairen Konditionen, die sich für ihre Schuldenbereinigung für ein Insolvenzverfahren entschieden haben.

Unsere Tätigkeit und Betreuung reicht dabei vom Erstberatungsgespräch bis hin zur endgültigen Restschuldbefreiung. Denn bei einem Insolvenzverfahren vertreten wir Sie auch im gerichtlichen Verfahren inkl. Rechtsanwalt über den gesamten Zeitraum von 3 Jahren.

Weitere Informationen – auch in rumänischer Sprache – finden Sie auf unserer Homepage www.insolvenz-fach-center.de

SOLUȚIONAREA ALTERNATIVĂ A CONFLICTELOR (MEDIERE)

Proiect care vizează soluționarea pe cale amiabilă a părților implicate în conflict, fără a se ajunge la Instanța de Judecată a persoanelor fizice și juridice.

Din Octombrie 2020 în fiecare ultima Sâmbătă a lunii, între orele 13:00- 15.00, NUMAI cu rezervare prealabilă.

Informații și rezervări la numărul de telefon: 0176 53 51 09 34

Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și Integrare
„Dumitru Dorin Prunariu” Nürnberg

Adresa: Petersauracher Str. 47- 49
90449 Nürnberg
Telefon: 0160 33 73 128



Alternative Konfliktlösung, Mediation

Wann? Ab Oktober 2020 einmal monatlich,
jeweils letzten Samstag im Monat, 13:00-15:00
Uhr. Anmeldung erforderlich.

Wo? Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg



Hai să ne-ntâlnim sâmbătă seara...
Ca să mai aflăm câte ceva!



Ultima zi de SÂMBĂȚĂ a fiecărei luni.
17:00 – 19:00



Centrul Cultural Româno- German de Ajutor și
Integrare „Dumitru Dorin Prunariu” Nürnberg

Adresa: Petersauracher Str. 47- 49
90449 Nürnberg

Informații: Telefon: 0911 25 34 55 62



Treffen wir uns Samstag Abend

Wann?

Letzter Samstag im Monat, 13:00 – 19:00 Uhr.

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum
„Dumitru-Dorin-Prunariu”
Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

VOLUNTARII

Centrului Cultural Româno-German de Consultanță și Integrare „Dumitru Dorin Prunariu” din Nürnberg

Adriana Bittner Ciobanu
Adriana Tillich
Alexandru Daniel Panait
Alina Arbajter
Alina Banu
Alina Paiuc
Alina Stanciu
Ana Rotaru
Ayan David Gabriel Panait
Beatrice Stoian
Carmen Dittrich
Claudia David
Cristina Vizitiu
Eduard Sandu
Floarea Rostogol
Gabriel Voicescu
Gabriela Heller
Galina-Carina Merlă
Grămadă Elena Cristina
Grüner Popescu Maria
Ilie Rostogol
Iona Mirbach
Ione Opincaru
Ionela van Rees-Zota
Iulian Dănuț Nedelcu
Liviu Dică
Lucia Apopei
Manuela Helldörfer
Maria-Minodora Nechita
Maria Seger-Tache
Mariea Hostina
Marinela Daniela Panait



Menno Alfred Simonis
Mioara Tomic
Mirela Daniela Lostun
Miron Anamaria
Nadia Marin
Natalia Glockner
Nicu Savu
Orian Elena Alina
Orian Maria Denisa
Radu Corin Stan
Ramona Hagele
Ramona Teslof
Rodica Lambrecht
Ungur Ioan
Ungur Simona Aurora
Ungur Voichița
Valeac Corneliu
Victor Datcu

*Vă mulțumesc pentru tot ceea ce faceți
în cadrul Centrului Cultural!*

Armony Massage Center

- Masaj de relaxare
- Masaj terapeutic
- Masaj anticelulitic
- Masaj cu bețe de bambus
- Masaj cu pietre calde
- Masajul feței și al scalpului
- Reflexoterapie
- Maderoterapie

Telefon: 01523 62 44 947

Petersauracher Str 47-49
90449 Nürnberg

EUROPA STUDIO

STUDIO DE ÎNREGISTRARE

Înregistrări audio și video

Înregistrări pentru programe de radio și televiziune

Coloane sonore de film, creații sonore pt. jocuri pe Computer

Mixaj, Mastering stereo și stem

Producții audio, Producții foto și video

Editare, Reclame, Casete demonstrative, Casete master

În colaborare cu FRP-Tv, exclusivitate în Germania

Coordonator studio: Nicu Savu

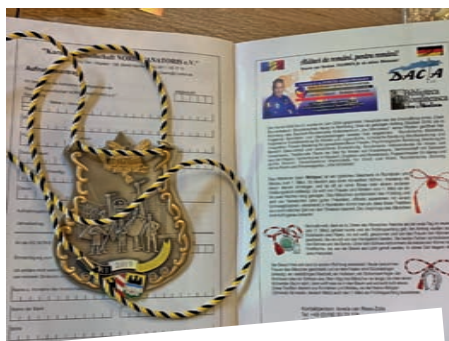
Tel: +49 176 30 34 93 95

Asistent coordonator: Liviu Dică

În cadrul Centrului Cultural „Dumitru-Dorin Prunariu”

Petersauracherstraße 47-49 90449 Nürnberg

Tel: 0911 25 34 55 62



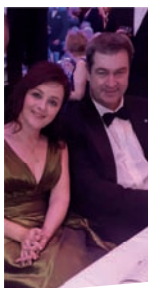
Retrospectiva în imagini a Centrului Cultural Româno-German de Consultanță și Integrare "Dumitru Dorin Prunariu" din Nürnberg
Retrospektive in Bildern des rumänisch-deutschen Kultur-Zentrums für Integration und Beratung "Dumitru Dorin Prunariu" in Nürnberg





Retrospectiva în imagini a Centrului Cultural Româno-German de Consultanță și Integrare "Dumitru Dorin Prunariu" din Nürnberg
Retrospektive in Bildern des rumänisch-deutschen Kultur-Zentrums für Integration und Beratung "Dumitru Dorin Prunariu" in Nürnberg





**Retrospectiva în imagini a Centrului Cultural Româno-German
de Consultanță și Integrare "Dumitru Dorin Prunariu" din Nürnberg**
**Retrospektive in Bildern des rumänisch-deutschen Kultur-Zentrums für
Integration und Beratung "Dumitru Dorin Prunariu" in Nürnberg**





Retrospectiva în imagini a Centrului Cultural Româno-German
de Consultanță și Integrare "Dimitru Dorin Prunariu" din Nürnberg
Retrospektive in Bildern des rumänisch-deutschen Kultur-Zentrums
für Integration und Beratung "Dimitru Dorin Prunariu" in Nürnberg



Statistică – Centrul Cultural Româno-German Nuernberg**10.10.2018 – 21.07.2020**

Limbi străine	545 persoane				
Locuri de muncă	195 persoane				
Consultanță	286 persoane				
	- completat diferite acte pentru Kindergeld, Arbeitsamt, Jobcenter, etc. - îndrumări către diferite instituții - cabinete avocatură - cabinete notariale - cabinete contabile				
Diverse	176 de persoane	- în căutarea unei locuințe / rămași fără locuință ● diferite probleme – sociale și familiale ● vizitarea CCRG			
Timp liber	48 de persoane	doresc să își petreacă o parte a timpului liber în cadrul CCRG în diferite activități sau să organizeze diferite activități			
Seminarii	30				
Consiliere psihologică					
Nuernberg	Erlangen	Fuerth	Schwabach	Greding	Romania
938	14	39	5	2	11

Deutsch – Rumänisch Kulturzentrum Nürnberg – Statistik**10.10.2018 – 21.07.2020**

Fremd Sprachen	545 Personen				
Arbeitsstellen	195 Personen				
Beratung	286 Personen				
	- verschiedene Dokumente ausfüllen für Kindergeld, Arbeitsamt, Jobcenter ● Anleitung zur verschiedene Institutionen ● die Deutschkurse organisieren ● Anwaltskanzleien ● Notar Büros ● Buchhaltungsbüros				
Verschiedenes	176 Personen	- auf der Suche nach einer Wohnung ● verschiedene soziale und familiäre Probleme ● besuch von DRKN			
Freizeit	48 Personen	möchten in verschiedene Aktivitäten Freizeit in DRKN verbringen oder verschiedene Aktivitäten organisieren			
Seminare	30				
Psychologische Beratung					
Nürnberg	Erlangen	Fürth	Schwabach	Greding	Rumänien
938	14	39	5	2	11

Numele meu este DOINA DURBACA
sunt cosmeticiană și conduc cu succes
un atelier Cosmetic în Nürnberg.
Cu o experiență de peste 20 ani
în domeniu am soluții profesionale
și adecvate la problemele clienților!



*Atelier für Kosmetik & Fußpflege
bei Doina*

COSMETICĂ cu rezultate? | Fără parabeni și conservanți?



Este pielea dvs uscată?
Sunt porii feței dilatați cu coșuri
inestetice sau acnee?
Vă deranjează ridurile și pielea pare
obosită?
Aveți cuperosă sau rosacea?...
Cu tratamentele noastre caldice și
aparative, efectuate cu produsele
din gama NEOVITA, vă redăm
zâmbetul pe față.



Cine suferă regulat de dureri la
picioare are doar un gând: Ușurare!
Din cauza bătăturilor și unghiilor
încarnate, a călcâielor îngroșate vă
dor picioarele la fiecare pas?
La mine în Atelier toate opțiunile de
tratament sunt personalizate. După
PEDICHIURA veți avea o senzație de
ușurare și veți putea merge din nou
liber fără dureri.



Unghiile de la mâini sunt casante
și se rup ușor? Noi vă ajutăm să
aveți mâinile îngrijite. Executăm
MANICHIURĂ clasică cu Carmin.
Pielea îngroșată și inestetică dispare,
unghiile sunt pilită după forma dorită
și la final finisăm cu tratament
transparent sau lac color. Avem și
variante modernă de manichiură cu
GEL pentru petreceri și timp liber.

Competență și profesionalism în sprijinul unei vieți calitative.

Puteți afla mai multe pe site-ul: www.atelier-kosmetik-doina.de sau la telefon: 0911-64116868.



Ghidare și consultanță economică
Servicii de contabilitate
Servicii de salarizare

www.teslof.eu

Contabil din Pasiune

EXPERIENȚĂ ÎN GERMANIA 30 ANI

Contact:

Äußere Sulzbacher Str. 155a
90491, Nürnberg
Tel: 0911.6260 1110
Email: info@teslof.eu
www.teslof.eu

INFORMAȚII UTILE PENTRU ROMÂNII

Ministerul Afacerilor Externe

E-mail: cabinet.ministru_del@mae.ro

Biroul Relații cu Publicul,

Telefon: +40 21 319.21.08 sau +40 21 319.21.25 / Interior 1352,

Fax: +40 21 319.68.50, E-mail: relatii_cu_publicul@mae.ro, București,
Bulevardul Primăverii, nr. 22, sector 1, cod poștal 011972

AMBASADA ROMÂNIEI ÎN GERMANIA

Ambasador: Emil Hurezeanu.

Adresă: Dorotheenstrasse 62 – 66, 10117 Berlin.

Telefon: +49 30 21239202 (la acest număr *NU se furnizează informații consulare*)

Fax: +49 30 21239399

E-mail: berlin@mae.ro

Telefon de urgență – **+49 16 090874228** Strict pentru cetățenii români care se confruntă cu o situație dificilă, specială, cu caracter de urgență (accidente cu victime, decese, calamități și alte situații de pericol).

Program: luni – vineri 09.00 – 17.00).

Consulatul General al României la Munchen

Competența acestui consulat: landurile BAYERN și BADEN- WÜRTTEMBERG.

Adresă: Richard-Strauss-Strasse 149, 81679 Munchen,

E-mail: office@cgro-mun.de,

Fax: +49-89-553348

Telefon URGENȚE : **+ 49171 57 057 88.**

Email: ramona.chiriac@cgro-mun.de. Acest număr de telefon și această adresă de mail sunt strict destinate pentru anunțarea unor SITUAȚII DEOSEBITE, cum ar fi accidente, arestări, decese în care se află cetățenii români.

Se recomandă folosirea lor numai în aceste situații.

Toate celelalte informații consulare vor fi solicitate în scris,
prin email la următoarele adrese:

Vize: ramona.chiriac@cgro-mun.de.

Acte de Identitate: carmen.agoutin@cgro-mun.de,

Acte Notariale/Stare Civilă, cetățenie: cristian.radu@cgro-mun.de.

Biroul Consilierului pe probleme economice
pentru landul Bavaria: +49-89-545.07188

E-mail: wirtschaft1@rumaenien-gkmuenchen.de.

Biroul Consilierului pe probleme economice pentru landul Baden

Württemberg: +49-711-230.321. În sediul acestui consulat se organizează și secția de votare pentru cetățenii români cu prilejul alegerilor parlamentare, prezidențiale sau europarlamentare din România.

Activități din cadrul Centrului Cultural Româno- German de Consultanță și Integrare „Dumitru-Dorin Prunariu” Nürnberg

Septembrie 2020 :

- Retrospectiva anului 2020 și crearea noilor PROIECTE

Octombrie 2020:

- Jubileu Centrul Cultural Româno- German
- A venit Toamna! - Activități cu seniorii proveniți din România

Noiembrie 2020:

- Ne pregătim pentru sărbătorile de iarnă
- Confectionăm și decorăm

Decembrie 2020:

- Ziua Națională a României
- Vine, vine Moș Nicolae!
- Vine, vine Moș Crăciun!
- Tradiții și obiceiuri de sărbători- Căntece de Crăciun

Ianuarie 2021:

- Mihai Eminescu- Poet român
- Ion Minulescu- Poet între vechile tipare și ideologii noi

Februarie 2021:

- Carnavalul pentru mari și mici
- Ion Luca Caragiale- viața și capodopera

Martie 2021:

- Mărțișorul românesc.Tradiție și obicei
- Ziua Internațională a Femeii

Aprilie 2021:

- Paștele la români- decorațiuni și tradiții pentru mari și mici

Mai 2021:

- Ziua Mamei în Germania : Cei mari și mici confectionează atenții pentru mămici și bunici.

Iunie 2021:

- Evenimente culturale organizate în cadrul Centrului Cultural Româno- German „Dumitru Dorin Prunariu” din Nürnberg.

Iulie 2021:

- Petrecerea verii
- Retrospectiva anului 2021

Notă: Ne rezervăm dreptul de a amâna sau anula unele evenimente, în funcție de noile reglementări datorate virusului Covid.

Aktivitäten - September 2020- Juli 2021

September 2020

- Retrospektive des Jahres und Projekte für 2020

Oktober 2020

- Jubiläumseröffnung des Kulturzentrums
- Der Herbst ist da! Aktivitäten mit rumänischsprachigen Senioren

November 2020

- Wir bereiten uns auf Nikolaus vor, die Mitglieder des Vereins basteln Deko für die Nikolaus Feier

Dezember 2020

- Nationalfeiertag
- Nikolaus
- Weihnachtsmann
- Tradition und Bräuche
- Weihnachtslieder und Sänger

Januar 2021

- Mihai Eminescu – Rumänischer Dichter
- Ion Minulescu – Dichter-zwischen alten Denkmuster und neuen Ideologien

Februar 2021

- Fasching für Groß und Klein
- Ion Luca Caragiale – sein Leben in Deutschland

März 2021

- „Martisor” – Tradition und Bräuche
- Muttertag

April 2021

- Osterbräuche
- Zwergen- und Müttergruppe bastelt Osterdekoration

Mai 2021

- Muttertag in Deutschland
- die Senioren und die Kinder basteln Grußkarten und Geschenke für Mamis und Omas

Juni 2021

- Kulturveranstaltungen im Kulturzentrum

Juli 2021

- die Rumänen feiern Sommerfest
- Rückblick auf 2021

Pentru informații, ne puteți contacta la numerele de telefon:

0160 33 73 128 sau 0911 25 34 55 62 sau e-mail: asii.romani@yahoo.com

Adrese utile în Nürnberg

Stadt Nürnberg

**Amt für Internationale
Beziehungen (IB)**

Internationales Haus Nürnberg

Hans-Sachs-Platz 2
90403 Nürnberg

Zentrale

Telefon: 0911 / 231 - 50 40

Telefax: 0911 / 231 - 50 52

Öffnungszeiten:

Montag - Donnerstag 9 - 16 Uhr

Freitag 9 - 14 Uhr

Allgemeine Anfragen an die Stadt Nürnberg

Service Center

Telefon: 09 11 / 2 31-0

Bürgerinformationszentrum

Stadt Nürnberg

Hauptmarkt 18
Erdgeschoss, Zimmer 05
90403 Nürnberg

Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag: 8 bis 17 Uhr

Freitag: 8 bis 14 Uhr

Informationen für Touristen

Congress- und Tourismuszentrale Nürnberg

Telefon: 09 11 / 2 33-60

Telefax: 09 11 / 2 33-61 66

Informationen für Unternehmen

Wirtschaftsförderung Nürnberg

Stadt Nürnberg

Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Telefon: 09 11 / 2 31-29 98

Telefax: 09 11 / 2 31-27 62

Informationen zum Stadtportal nuernberg.de und Social Media

Leitung Online-Büro

Robert Hackner

Telefon: 09 11 / 2 31-83 63

Informationen zum städtischen Veranstaltungskalender

Kunst Kultur Quartier

Veranstaltungskalender-Redaktion

Telefon: 09 11 / 2 31-1 40 04

Informationen für MedienPresse- und Informationsamt

Stadt Nürnberg

Fünferplatz 2
90403 Nürnberg

Telefon: 09 11 / 2 31-23 72, -29 62

Telefax: 09 11 / 2 31-36 60, -85 40

Zentrale Postanschrift (Poststelle):

Stadt Nürnberg

Fünferplatz 2
90403 Nürnberg

De-Mail Adresse:

poststelle@stadt.nuernberg.de-mail.de

Hausanschrift (Oberbürgermeister):

Stadt Nürnberg
Rathausplatz 2
90403 Nürnberg

Ordnungsamt Nürnberg

Adresse: Innerer Laufer Pl. 3, 90403
Nürnberg

Telefon: 0911 2310

Amt für Kultur und Freizeit der Stadt Nürnberg

Adresse: Gewerbemuseumspl. 1,
90403 Nürnberg

Telefon: 0911 2313325

Stadt Nürnberg

Einwohneramt

Äußere Laufer Gasse 25
90403 Nürnberg

Einwohnermelde- und Passwesen

Telefon: 0911 / 231 - 0

Telefax: 0911 / 231 - 28 51

Sozialversicherungswesen

Telefon: 0911 / 231 - 29 25

Telefax: 0911 / 231 - 34 43







În fiecare zi de sâmbătă, începând cu
data de 17.10.2020, orele 13:00

CURS DE ARTE PLASTICE

Centrul Cultural Româno- German
„Dumitru Dorin Prunariu“ din
Petersauracherstr 47- 49 90449 Nürnberg

...pentru mari si mici...





Kurs Bildende Kunst

Wann?

Jeden Samstag, 13:00 Uhr, ab 17.10.2020

Wo?

Deutsch-rumänisches Kulturzentrum

„Dumitru-Dorin-Prunariu“

Petersauracher Str. 47-49, 90449 Nürnberg

Ferien im Schuljahr 2020/21

Ferienzeit ▶	Herbst	Weihnachten	Winter	Ostern	Pfingsten	Sommer
Kalenderjahr ▶	2020	2020/21	2021	2021	2021	2021
Baden-Württemb.	26.10.-30.10.	23.12.-9.1.	-	6.4.-10.4.	25.5.-5.6.	29.7.-11.9.
Bayern	31.10.-6.11./18.11.	23.12.-9.1.	15.2.-19.2.	29.3.-10.4.	25.5.-4.6.	30.7.-13.9.
Berlin	12.10.-24.10.	21.12.-2.1.	1.2.-6.2.	29.3.-10.4.	14.5.	24.6.-6.8.
Brandenburg	12.10.-24.10.	21.12.-2.1.	1.2.-6.2.	29.3.-9.4.	14.5.	24.6.-7.8.
Bremen	12.10.-24.10.	23.12.-8.1.	1./2.2.	27.3.-10.4.	14./25.5.	22.7.-1.9.
Hamburg	5.10.-16.10.	21.12.-4.1.	29.1.	1.3.-12.3.	10.5.-14.5.	24.6.-4.8.
Hessen	5.10.-17.10.	21.12.-9.1.	-	6.4.-16.4.	-	19.7.-27.8.
Mecklenburg-Vorp.	5.-10.10./2., 3.11.	21.12.-2.1.	6.2.-19.2.	29.3.-7.4.	14.5./21.-25.5.	21.6.-31.7.
Niedersachsen	12.10.-23.10.	23.12.-8.1.	1./2.2.	29.3.-9.4.	14.5./25.5.	22.7.-1.9.
NRW	12.10.-24.10.	23.12.-6.1.	-	29.3.-10.4.	25.5.	5.7.-17.8.
Rheinland-Pfalz	12.10.-23.10.	21.12.-31.12.	-	29.3.-6.4.	25.5.-2.6.	19.7.-27.8.
Saarland	12.10.-23.10.	21.12.-31.12.	15.2.-19.2.	29.3.-7.4.	25.5.-28.5.	19.7.-27.8.
Sachsen	19.10.-31.10.	23.12.-2.1.	8.2.-20.2.	2.4.-10.4.	14.5.	26.7.-3.9.
Sachsen-Anhalt	19.10.-24.10.	21.12.-5.1.	8.2.-13.2.	29.3.-3.4.	10.5.-22.5.	22.7.-1.9.
Schleswig-Holst.	5.10.-17.10.	21.12.-6.1.	-	1.4.-16.4.	14./15.5.	21.6.-31.7.
Thüringen	17.10.-30.10.	23.12.-2.1.	8.2.-13.2.	29.3.-10.4.	14.5.	26.7.-4.9.

COZONAC PUFOS

- rețetă simplă cu rahat și nucă - cozonaci tradiționali

Timp de preparare 3 ore
Timp de gătire 45 minute
Timp Total 3 ore 45 minute

Autor: Savori Urbane

Porții: 2 cozonaci pufoși



Ingrediente:

- 1 kg de făină 000
- 50 g drojdie proaspătă sau 14 g uscată
- 350 ml (max. 400 ml) lapte cald
- 250 g zahăr
- 4 ouă
- 150 ml ulei sau 100 ml ulei și 100 g unt topit
- 3 plicuri zahăr vanilat sau două lingurițe extract sau miezul de la o păstaie de vanilie

- coaja rasă de la 2 lămâi și o portocală
- 15 g sare

Umplutura:

- 300 g rahat colorat
- 150 g nucă
- 100 g zahăr
- 50 g cacao

În plus:

- 1 gălbenuș
- 50 ml lapte

Un vânător intră într-un magazin de specialitate și întreabă:

- Aveți pantaloni de camuflaj?
- Avem, domnule, dar nu-i găsim!

Un bărbat sună la un doctor veterinar:

- Domnule doctor, știți, către dv. se îndreaptă soacra mea cu un câine bătrân. Vă rog frumos, faceți-i o injecție cu cea mai otrăvitoare substanță care o aveți ca să nu se mai chinuie, să moară repede.

Doctorul:

- Bine, bine, dar câinele o să știe cum să ajungă acasă?

Badea Gheorghe merge cu gloaba la târg.

- Cum trage calul ăsta la căruță, bade?
- D-apoi, nu prea trage.
- Da' la plug, trage?
- Nu prea.
- O fi bun de călăreală.
- N-aș crede.
- Păi, atunci de ce l-ai adus să-l vinzi?
- Nu l-am adus să-l vând.
- Da' ce păcatele mele vrei să faci cu el?
- Vreau să-l fac de rușine...

CENTRUL CULTURAL ROMÂNNO-GERMAN DE CONSULTANȚĂ ȘI INTEGRARE „DUMITRU-DORIN PRUNARIU”

CENTRUL VIZEAZĂ URMĂTOARELE LUCRURI:

- Dezvoltarea și promovarea voluntariatului;
- Dezvoltarea unor relații de colaborare;
- Însușirea unor informații menite să îi ajute pe tineri în viața socială;
- Cooptarea de noi membrii în cadrul asociației prin intermediul tinerilor participanți la activități;
- Propagarea culturii, tradițiilor și obiceiurilor românești prin intermediul beneficiarilor direcți și indirecti (reprezentanți ai comunităților de romi, români, sași, șvabi etc.);
- Formarea unor tineri capabili și pregătiți informațional privind colaborarea cu autoritățile și instituțiile statului pentru eventualele situații în care este nevoie de intervenția lor pentru rezolvarea unor probleme sociale, culturale etc.

<http://ccrai.de> | Telefon: +49 911 25 34 55 62 | Peterasuracher Str 47, 90449 Nürnberg

CE PUTEȚI GĂSI LA NOI?

- O bibliotecă românească ce are peste 15.000 de volume sortate;
- Un Radio on line pentru românii din Germania;
- Consultanțe juridice;
- Consultanțe sociale și Integrare;
- Cursuri de limba germană, română și engleză;
- Teatru de păpuși pentru suflute mari și mici;
- Consiliere psihologică;
- Consultare pentru orientare profesională;
- Birou de asistență pentru femei;
- Asistență pentru integrare în Germania;
- Ajutor în completarea CV-ului și a interviului de angajare;
- Cursuri de antreprenoriat;
- Îndrumări pentru înscrierea la creșă, grădiniță și școală;
- Ateliere pentru cei mari și mici;
- Consultanță în domeniul sănătății;
- Ziar tipărit pentru comunitate;
- Agenție de Presă AȘII ROMÂNI;
- Cursuri pentru dezvoltare personală;
- Dansuri populare românești pentru adulți și copii;
- Întâlniri frecvente cu seniorii din zonă;
- Consultanțe și integrare pentru romi;
- Consultanțe și integrare pentru oamenii străzii.

Cosmonaut dr. ing. DUMITRU-DORIN PRUNARIU



Deutsch-Rumänisches Kulturzentrum

BERATUNG•INFORMATION•INTEGRATION CONSULTANȚĂ•INFORMARE•INTEGRARE

Centrul Cultural Româno-German

www.ccrai.de



Parteneri / Partnerschaft



Amt für Internationale Beziehungen

ASOCIAȚIA



DACIA e.V.



Mehrgenerationenhaus
Nürnberg-Schweinau